



# LA HORA BILINGÜE

## BILINGUAL TIME

### ACTIVITY GUIDE / GUÍA DE ACTIVIDADES

El Tiempo  
Weather



Timberland Regional  
**LIBRARY**



# ÍNDICES TABLE OF CONTENTS

<b>LIBROS BOOKS</b>	<b>2</b>
<b>CANCIONES SONGS</b>	<b>3-4</b>
<b>RIMAS Y JUEGOS RHYMES AND GAMES</b>	<b>5-8</b>
<b>ACTIVIDADES DE LA CASA ACTIVITIES FOR HOME</b>	<b>9</b>
<b>RECURSOS DE LA BIBLIOTECA LIBRARY RESOURCES</b>	<b>10</b>

## ¿POR QUÉ OFRECEMOS LA HORA BILINGÜE? WHY DO WE OFFER BILINGUAL TIME?

¡Hacemos la hora bilingüe porque queremos celebrar el bilingüismo! Ser bilingüe abre muchas oportunidades, nos ayuda a entender diferentes culturas y ¡mejora nuestros mentes!

We offer bilingual storytimes because we want to celebrate bilingualism! Being bilingual opens opportunities, helps us understand different cultures and even improves our brains!

# HORARIO SCHEDULE

**CADA DOS MIÉRCOLES  
EVERY OTHER WEDNESDAY**  
**10 - 10:30 AM**

<b>SEPT 6</b>	<b>6 DE SEPTIEMBRE</b>
<b>SEPT 20</b>	<b>20 DE SEPTIEMBRE</b>
<b>OCT 4</b>	<b>4 DE OCTUBRE</b>
<b>OCT 18</b>	<b>18 DE OCTUBRE</b>



Scan QR Code  
to register

Escanee el código QR  
para el registro

**QUESTIONS/PREGUNTAS-  
bilingualtime@trl.org**



# LIBROS BOOKS



## semana 1 week 1



**Hace sol**  
**It's Sunny**  
por/by Celeste Bishop

**Sol solecito**  
**Little sunny sunshine**  
por/by Susie Jaramillo

## semana 2 week 2



**Elmer y el tiempo**  
**Elmer's weather**  
por/by David Mckee

**Good news, bad news**  
por/by Jeff Mack

## semana 3 week 3



**The big storm: a very soggy**  
**counting book**  
por/by Nancy Tafuri

**Está lloviendo**  
**It's raining**  
por/by Celeste Bishop

## semana 4 week 4



**Fall**  
**Otoño**  
por/by Ailie Busby

**Me gusta el viento**  
por/by Sarah Nelson





# CANCIONES



## SONGS

### Sol Solecito

### Little Sunny Sunshine

Sol solecito caliéntame un poquito.  
Por hoy, por mañana, por toda la semana.

Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado domingo.

Luna lunera, cascabelera,  
mañana volaré porque el mundo me espera.

Little sunny sunshine warm me up and be mine,  
today, and tomorrow, and the week that follows.

Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday.

Moon looney looney, rattle tattle tooney, the world I'll explore, way  
up high in a balloon-ey.



Este canción es parte de una serie de libros y videos bilingüe, que se llama **Canticos.**

**Descubre la serie en nuestro catálogo-  
trl.org**

This song is part of a bilingual book and video series, called **Canticos.**

**Discover the series in our catalog-  
trl.org**



### Que llueva

Que llueva, que llueva  
la niña de la cueva  
los pajaritos cantan  
las nubes se levantan  
¡Qué sí, qué no, qué caiga  
un chaparrón!

Que siga lloviendo,  
los pájaros corriendo,  
florezca la pradera,  
al sol de primavera.

¡Qué sí, qué no qué caiga  
un chaparrón!  
Con azúcar y turrón  
y que rompan los cristales  
de la estación.

### ¿Qué tiempo hace?

### What's the Weather?

What's the weather? What's the weather?  
What's the weather like today?  
Is it sunny? Is it rainy?  
Is it windy out today?

¿Qué tiempo, qué tiempo  
Qué tiempo hace hoy?  
¿Hace sol? ¿Está lloviendo?  
¿Hace mucho viento hoy?

Canta al ritmo de  
Sing to the tune of  
*Oh my darling*



# CANCIONES



## SONGS

### ¿Qué tiempo hace hoy?

### What's the weather like today?

¿Qué tiempo hace hoy?

¿Hace hoy? ¿Hace hoy?

¿Qué tiempo hace hoy en este día bonito?

¿Hace mucho sol hoy? ¿Sol hoy? ¿Sol hoy?

¿Hace mucho sol hoy en este día bonito?

Más versos: Lluvia, viento, nubes, nieve

What's the weather like today?

Like today? Like today?

What's the weather like today on this lovely Wednesday?

Is there lots of sun today, sun today, sun today?

Is there lots of sun today on this lovely Wednesday?

More verses: Rain, wind, clouds, snow

Canta al ritmo de  
Sing to the tune of  
*London Bridge Is  
Falling Down*



sun-el sol



clouds- las nubes



rain-la lluvia



wind-el viento



snow-la nieve



thunder-los truenos  
lightning-los relámpagos



Keep singing storytime songs with your child! If you can't remember the tune, follow the QR code to listen to the songs.

¡Siga cantando canciones de La hora bilingüe con su niño! Si no pueden recordar al melodía, pueden usar el código QR para escuchar las canciones.





## RHYMES AND GAMES

### La araña pequeña Itsy bitsy spider

La araña pequeña  
subió, subió, subió.  
Vino la lluvia  
y se la llevó.  
Salió el sol  
y todo lo secó,  
y la araña pequeña  
subió, subió, subió.

The itsy bitsy spider  
went up the water spout.  
Down came the rain  
and washed the spider out.  
Out came the sun  
and dried up all the rain  
and the itsy bitsy spider  
went up the spout again.

### Rain, rain go away Lluvia, lluvia vete ya

Lluvia lluvia vete ya  
Otro día volverás  
Porque \_\_\_\_\_ quiere jugar  
Lluvia lluvia vete ya

Rain, Rain go away  
Come again another day  
Little \_\_\_\_\_ wants to play  
Rain, rain, go away

Cante los versos con los nombres de sus hijos, de la familia, y de sus amigos.  
Sing the verses with your child's name, other family members names and your friends' names.

### Movimientos/Movements

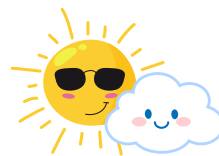
Use your hands to act out the spider climbing, rain falling/ washing out, and the sun coming out.  
Finger plays area great way to build fine motor skills.

Use sus manos para realizar la araña subiendo, la lluvia cayendo, y el sol saliendo.  
Hacer rimas con los dedos ayuda en desarrollar las habilidades motoras finas.

### ¿Cómo se siente el tiempo hoy? How does the weather feel today?



¡Hace calor!  
It is hot!



Está fresco  
It is cool



¡Hace frío!  
It is cold!

# ¿DÓNDE ESTÁ EL SOL?

## WHERE IS THE SUN?

**Cut out the images to keep the fun going at home!**  
**Recorte las imágenes para continuar la diversión en casa**

Have fun playing this guessing game with your child! Guessing games are a fun way to practice asking and answering questions. They can also help build memory and deductive reasoning. Did we mention that they are fun? Kids learn best through play!

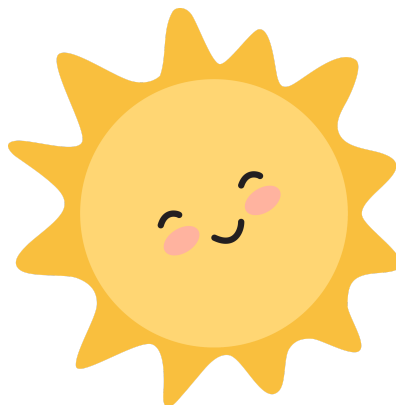
¡Diviértase jugar este juego de adivinanzas con su niño! Juegos de adivinanzas son una manera entretenida para practicar preguntar y contestar preguntas. También ayudan a construir destrezas de memoria y razonamiento deductivo. ¿Ya dijimos que son divertidos? ¡Los niños aprenden mientras juegan!

### **Cómo jugar:**

*Túrnense para esconder el sol detrás de una de las nubes. Pregúntele a su niño, **¿dónde está el sol? o Where is the sun?** Trata de adivinar dónde está escondido. Busca debajo de las nubes hasta que encuentren el sol. ¡Repita el juego!*

### **How to Play:**

*Take turns hiding the sun behind one of the clouds. Ask your child, **¿dónde está el sol? or Where is the sun?** Guess which cloud the sun is behind. Look under the clouds until you find the sun. Play as many times as you want!*



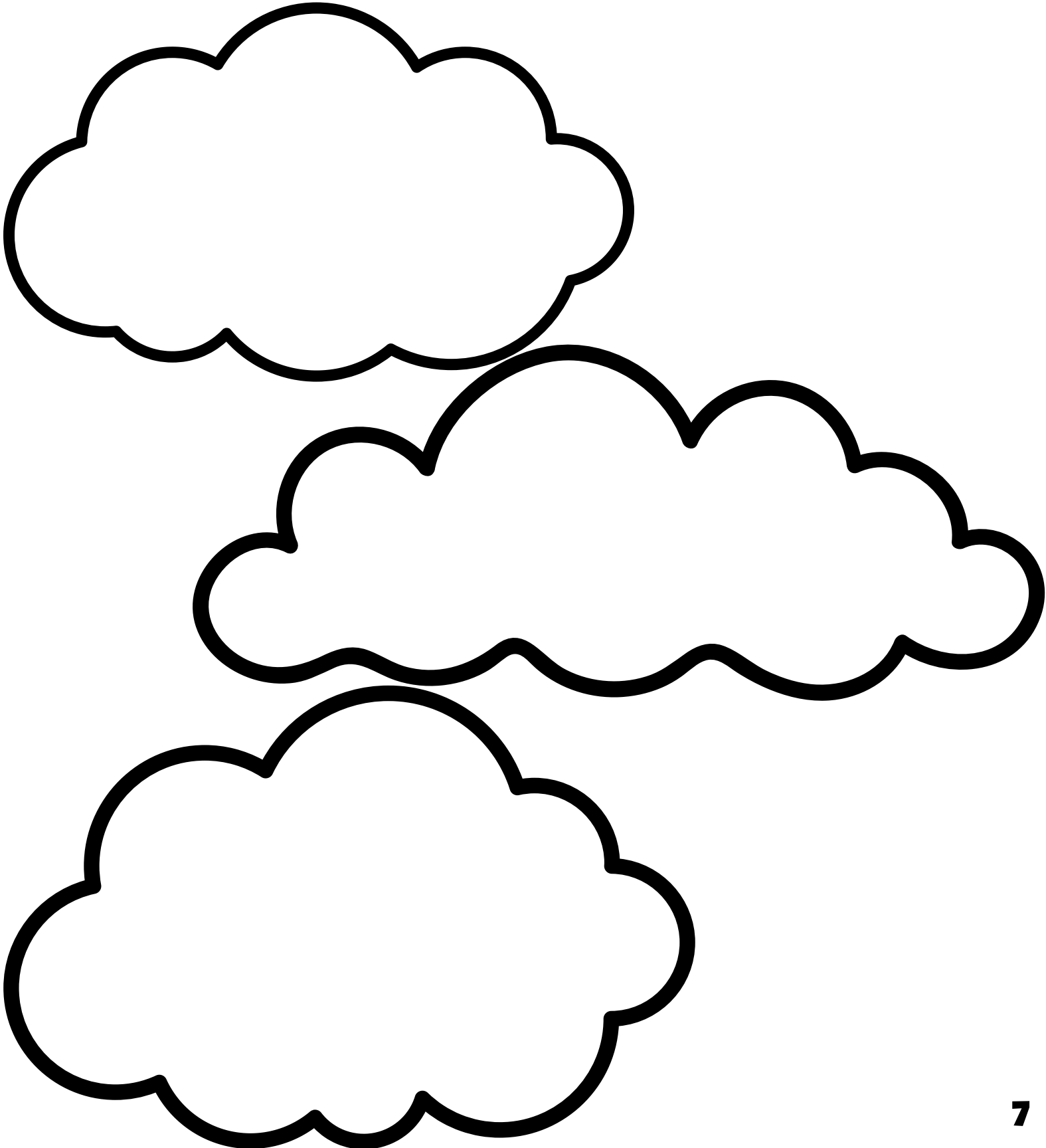
**Más imágenes  
en las páginas  
siguientes**

**More images on the  
following pages**

# LAS NUBES COLORIDAS

# THE COLORFUL CLOUDS

¡Colorea y recorte las nubes para jugar *¿Dónde está el sol?!*  
Color in and cut the clouds to play *Where is the sun?!*

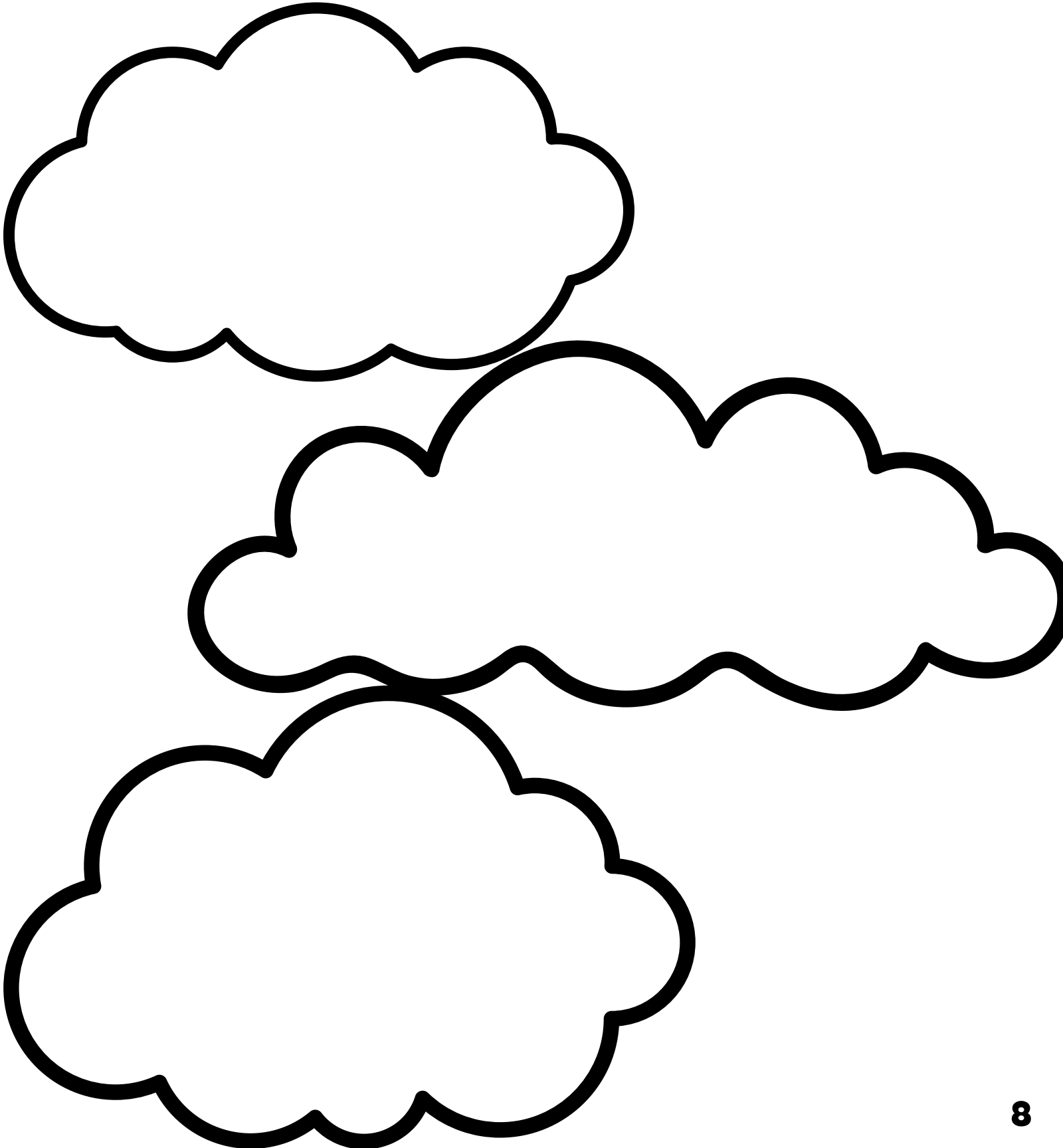




# LAS NUBES COLORIDAS

# THE COLORFUL CLOUDS

¡Colorea y recorte las nubes para jugar *¿Dónde está el sol!*  
Color in and cut the clouds to play *Where is the sun?!*





## 5 prácticas diarias para desarrollar las habilidades de alfabetización temprana de su hija/hijo. Aprenda más-[www.earlylit.net/ecctr](http://www.earlylit.net/ecctr)

### ESCRIBE/WRITE

Keep a visual diary of the seasons, noting how the weather changes as the seasons pass. Long before they read or write children communicate through their drawings. Encouraging this fosters a desire to develop communication skills and make a connection between symbols and words.

Mantenga un diario visual de las estaciones, notando cómo el tiempo cambia. Antes de que los niños lean o escriben, comunican con sus dibujos. Fomentar esto crea un deseo de desarrollar habilidades de comunicación y hacer una conexión entre los símbolos y palabras.

### JUEGE/PLAY

Play a game of charades where you act out types of weather or how it feels to be in various kinds of weather. Playing a make-believe guessing game like charades helps build vocabulary, while making the act of learning fun and joyous.

Juegen un juego de charada, en que realizan diferentes condiciones del clima o cómo se siente el clima. Jugando juegos de imaginación y de adivinanzas ayuda a aumentar el vocabulario, y hace que el aprendizaje sea divertido y feliz.

### HABLE/TALK

Talking about the weather can be part of your morning routine! Consider making a weather chart with symbols, so children can point to what they see outside. It helps them visualize the meanings of words.

Hablando sobre el tiempo puede ser parte de su rutina de la mañana. Considera hacer una carta meteorológica con símbolos, para que los niños puedan señalar lo que ven afuera. Les ayuda a visualizar los significados de las palabras.

### 5 daily practices to develop your child's early literacy skills

Learn more-[www.earlylit.net/ecctr](http://www.earlylit.net/ecctr)

### LEA READ

Lean el informe meteorológico juntos en el periódico o en línea. Practique palabras desconocidas mirando los símbolos y cómo leer números de varios dígitos mirando a la temperatura.

Read the weather report together in the newspaper or online. Practice unfamiliar words by looking at the symbols and how to read multi-digit numbers by looking at the temperature.

### CANTE SING

Singing the same song in both English and Spanish builds connections and strengthens language abilities in both languages. Learning the movements can help your child be more successful singing in a second language.

Cantar la misma canción en inglés y español hace conexiones y aumenta las habilidades lingüísticas en los dos idiomas. Aprender los movimientos puede ayudar a su hijo tener éxito cuando cante en su segundo idioma.

# RECURSOS DE LA BIBLIOTECA LIBRARY RESOURCES



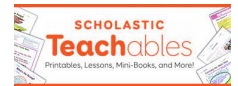
¡Esperamos que hayan disfrutado los cuentos! Aquí hay otras recomendaciones de libros acerca del tiempo. No se olvide que se puede buscar estos libros en nuestro **catálogo en trl.org** y poner los títulos en reserva para usted.

We hope you have enjoyed the storytime books! Here are more books to check out about weather. Don't forget that you can find these titles in our **catalog at trl.org** and put them on hold.

## MÁS LIBROS/MORE BOOKS

Arriba por/by Joe Cepeda	Madre Tierra/ Mother Earth series por/by Jorge Argueta	Minino y la lluvia por/by Meritxell Martí
El gran libro de las estaciones por/by Liesbet Slegers	El pato enfurruñado por/by Joyce Dunbar	Sofia Martinez: a oscuras/ lights out por/by Jacqueline Jules
Un gran día de nada por/by Béatrice Alemagna	Los coquies aún cantan por/by Karina Nicole González	I like the weather/Me gusta el tiempo Series- Vox Books por/by Sarah Nelson

## RECURSOS DIGITALES/ DIGITAL RESOURCES



Descubra todos nuestros recursos de aprendizaje temprano en nuestro sitio de web  
Discover all of our early learning resources at our website

**[timberland.bibliocms.com/birth-5/](http://timberland.bibliocms.com/birth-5/)**

En esta página encontrará- In this page you will find:

- games/juegos
- libros digitales/ digital books
- consejos de aprendizaje/learning tips
- ayuda con la tarea/ homework help

## Mochilla de Matemáticas Math Backpacks

Look for them online  
**[trl.org/library-things](http://trl.org/library-things)**

Búsquelas en línea  
**[trl.org/library-things](http://trl.org/library-things)**



Math Backpacks

